

双语教学在《生理学》教学中的实践与应用*

韩曼 陈梦圆 刘晓华

(陕西中医学院,陕西 咸阳 712046)

摘要:随着生命科学和医学的迅猛发展,双语教学在医学高等教育中越来越凸显出其重要性。结合普通高等医学院校《生理学》双语教学的实践,着重从教材选用、师资力量、课程设计 & 考核评价等方面介绍《生理学》双语教学的一些探索和体会。

关键词: 双语教学; 生理学; 实践; 应用

中图分类号: R 33.33 **文献标识码:** A **文章编号:** 1002-168X(2015)04-0117-02

DOI: 10.13424/j.cnki.jsctcm.2015.04.043

双语教学(Bilingual Teaching)是指除汉语外,用一门外语作为课堂主要用语进行学科的教学^[1]。我国教育部2001年出台4号文件《关于加强高等学校本科教学工作提高教学质量的若干意见》中明确提出:为适应经济全球化和科技革命的挑战,本科教育要创造条件使用英语等外语进行公开课和专业课教学,外语课程要达到所开课程的5%-10%,强调今后教育部将把双语教学的开展作为高校的一项评估指标^[2]。由此可见,高校积极推广双语教学既是时代的必然,也是高素质人才培养的重要途径。随着生命科学和医学的快速发展,提高医学教育水平已成为全国高等医学院校教育的焦点,双语教学为高等医学教育改革提出了新的目标和研究课题。

生理学是关于生命的科学,是基础医学的一门重要主干课程,是医学生的必修课之一。学好这门课,既可为学习其他医学课程奠定坚实的基础,又可对培养医学生的科学思维模式大有裨益^[3]。其理论逻辑性强,涉及的知识面广,大部分学生(尤其对于中医院的医学生)首次接触时感到生理学难于理解。而双语教学的应用,为高等医学院校师生学习、传播和交流生理学提供了一种新的手段。目前,全国大多数医学高等院校都开展了基础课程的双语教学,我校也积极推行基础课程和临床课程的双语教学,在此契机之下,生理学科的双语教学在我校临床专业中被引入,我们试行的生理学双语教学是指用汉语和英语两种语言教授生理学专业知识。在主讲教师和同学的

共同努力下,取得了初步成绩,积累了一些经验,并在我校2013年“双语教学比赛”中荣获二等奖。本文将生理学双语教学过程中的体会进行浅述。

1 教材选用

教材是专业知识的载体,由于双语教学的特殊性,教材既要注意专业知识内容,又要兼顾学生英语能力的提高。因此,本教学团队根据临床专业的特点,以生理学英文原版教材为基础,结合闫剑群主编的医学英文原版改编双语教材《生理学》进行集体备课,为学生选用朱大年、王庭槐主编,人卫出版社出版的中文《生理学》教材,并以此为基础制作生理学双语多媒体课件。在授课过程中根据授课内容及学生的反馈把握语言的难度,语言过难必然会影响学生对专业知识的理解和学习,待学生的英语能力提高后,提供一些与专业知识有关的外文参考书籍(重点推荐上述2本英文教材作为学生课后阅读的拓展教材),开拓学生的视野,增加学生学习专业知识的兴趣和积极性。这样,学生以英语为工具去学习学科知识,而非去学如何使用语言,也就是说学生既能学习学科知识又能提高语言能力,真可谓“一箭双雕”。

2 师资力量

教师是双语教学实施的最关键因素。生理学双语教学不仅要求教师具有较高的生理学专业知识,还要具有一定的英语水平^[4]。目前,我校生理学双语教学的骨干教师均具有一定的英文听说读写的能力,2名为有国外生活经历的留学人员,但总体来说,师资力量仍有待提高。因此,在完成教

* 基金项目:陕西中医学院首届双语教学示范课程立课题(2013001)

学、科研任务之余,要求骨干教师经常去听外教授课,与外教进行交流,并加入“英语角”进行英语口语练习,以提高自己的专业素质和英语水平。同时,利用学校双语教学的经费资助,每年派出骨干教师参加英文为主的教学、科研学术交流,开拓教师视野,提高英语水平。

3 课程设计

教学过程根据不同章节的特点除采用教师讲授为主的双语教学,我们教学团队尝试了多媒体教学、以问题为基础的学习(probleming based learning, PBL)教学等多种教学模式,充分调动学生学习的主动性。但无论采用哪种教学模式,我们都要求学生做到:课前充分预习(包括教师推荐的英文教材和国家精品课程网站的英文课件),课堂认真听讲,少做笔记,积极互动,融入到教学过程中,课后将多媒体课件拷贝给学生,使其积极主动复习,及时消化所学内容。具体如下。

3.1 多媒体教学与双语教学相结合 随着办学条件的改善,高校内现多采用多媒体与板书相结合的方式教学,多媒体引入课堂,其更直观、更形象、更快捷地使学生理解抽象的概念和掌握课程的难点,而且更容易形成记忆,教学效果大大提升,深奥难懂的问题通过图片及动画演示,使学生易于理解,其优越性不言而喻。在双语教学过程中,结合我校临床专业学生的英语水平,我们在制作生理学双语课件时,减少了文字的描述,多采用图片与动画演示教学内容,讲述过程采用中英文结合的表述,在学生充分理解教学内容的基础,每节利用大约5分钟进行总结,重点的内容以英文文字的形式展现在大屏幕上,让同学做好笔记,以便课后进行复习。

3.2 PBL教学与双语教学相结合 学习的最终目的在于应用,如何引导学生将所学的生理知识与临床有机地结合,培养学生分析问题、解决问题的能力,是生理学教学中的一项重要任务^[5]。因此,我们在传统教学模式的基础上,根据中医院校本科生人才培养方案,生理学双语教学过程中注重学生的参与和实践,引入PBL教学模式,提高学生的自主学习能力。具体教学过程如下:首先向学生介绍什么是PBL教学模式,使学生明白在学习过程中如何做,达到什么效果,再结合实例讲解如何利用图书馆资料及网络资源进行资料的查找,整理(包括英文资料);随后进行PBL教学的实践,之后提出下节教学重要内容,并与临床病案相结合,提出假设命题,让学生利用丰富的资源充分预

习;课堂将学生分为若干小组,在预习基础上,组内先进行分析讨论,然后每组1位同学总结本组的分析结果(可以中英文结合进行表述),全班范围内针对不同的结果进行讨论比较,教师再进行总结,最后形成结论。课后布置英文习题训练,促使学生深入思考,融会贯通。

3.3 开设第二课堂 爱因斯坦说过:“兴趣是最好的老师。”为了能充分调动学生学习生理学的兴趣,主动积极的进行生理学双语教学实践,我们开设了第二课堂,成立课外读书及科研兴趣小组,小组成员在教师的指导下查阅英文文献,并摘译部分英文文献,开展读书报告会,加强学生专业英语训练。根据学生的不同表现,给出相应的成绩,作为该学生形成性评价成绩的一部分。

4 考核评价

生理学双语教学的考核评价由2部分构成,即,形成性评价和终结性评价。形成性评价占总成绩的40%,主要由课程作业、实验报告、期末实验考核、英文文献的摘译、PBL教学的课堂表现等构成。由于形成性评价占总成绩的比例较高,学生非常重视,在平时的学习及各项指标的完成过程中积极很高,完成情况良好。期末考核占总成绩的60%,为了测试双语教学的效果,在期末试卷中名词解释及问答题采用英语命题,学生答题采用中文。最终的统计显示形成性评价的成绩分布在31-35分之间,成绩理想;终结性评价的成绩分布在37-49分之间,分值偏低,试卷分析表明失分主要原因是学生对英文问答题的理解不透彻,回答不准确。反映出学生对生理学专业英语词汇掌握欠佳,但这毕竟是首次双语教学的尝试,在以后的教学过程我们会不断总结经验,提高生理学双语教学效果,并逐渐向我校其它专业推广。相信在我校双语教学的大力推行的背景下,双语教学的成绩会越来越好。

参考文献

- [1] 颜华. 浅谈医学双语教学经验[J]. 中国高等医学教育, 2008, (3): 81, 106.
- [2] 教育部. 关于加强高等院校本科教学工作提高教学质量的若干意见[Z]. 2001.
- [3] 孔德营, 秦伟, 韩勇, 等. 医学生理学教学方法改革探讨[J]. 现代医药卫生, 2015, 31(3): 450-452.
- [4] 朱娟霞, 肖丹秦, 王倩. 生理学双语教学初探[J]. 基础医学教育, 2011, 13(6): 559-560.
- [5] 张志颖, 李忠, 余丹. 高校双语教学的问题与对策[J]. 黑龙江教育(高教研究与评估), 2012, (3): 27-28.